

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

gao

(另見：綿羊，牧羊人)

羔羊

定義：

「羔羊」一詞指的是年幼的羊。羊是四條腿的動物，擁有厚實的羊毛，可作為祭物獻給神。耶穌被稱為「神的羔羊」，因為祂為了贖回人們的罪而犧牲。

- 這些羊很容易迷失，需要被保護。神將人類比作羊。
- 神指示祂的子民向祂獻祭時要使用完美的綿羊和羔羊。
- 耶穌被稱為「神的羔羊」，祂為了贖人們的罪而犧牲。祂是一個完美無瑕的祭品，因為祂完全沒有罪。

翻譯相關建議：

- 如果在使用要翻譯的語言的地區中，羊已經被熟知，則應使用其幼崽的名稱來翻譯「羔羊」和「神的羔羊」。
- 「神的羔羊」可以翻譯為「神的（獻祭）羔羊」，或「獻給神的羔羊」，或「來自神的（獻祭）羔羊」。
- 如果該地區並不熟悉羊，這個詞可以翻譯為「小羊」，並附上一個註釋來描述羊的特徵。註釋還可以將羊和羔羊與當地一種群聚生活、膽小無防禦能力且經常迷路的動物進行比較。
- 還要考慮這個詞在附近地方或國家語言的聖經翻譯中是如何翻譯的。

(見：如何翻譯未知內容)

參考經文：

- [撒母耳記下12:3](#)
- [以斯拉記8:35-36](#)
- [以賽亞書66:3](#)
- [耶利米書11:19](#)
- [約翰福音1:29](#)
- [約翰福音1:36](#)
- [利未記14:21-23](#)
- [利未記17:1-4](#)
- [路加福音10:3](#)
- [啟示錄15:3-4](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **5:7** 當亞伯拉罕和以撒朝獻祭的地方走去時，以撒問：「父親，我們有獻祭的柴了，但燔祭的羊羔在哪裡呢？」
- **11:2** 神給所有相信他的人一個辦法來拯救家裡所有頭生的人和動物，就是每家要選出一隻健壯的羊羔殺掉。
- **24:6** 第二天，耶穌來要約翰為他施洗。約翰看到他後說：「看啊！神的羔羊，將帶走世人的罪。」
- **45:8** 他這樣讀道：「祂像羊被牽到宰殺之地，又像一隻沉默的羊，祂一句話也沒說。」
- **48:8** 當神告訴亞伯拉罕獻上他的兒子以撒作為祭物時，神預備了一隻羔羊來代替以撒作祭物。我們因著各自的罪都應當死，但神預備了耶穌-神的羔羊，作為祭物替我們受死。
- **48:9** 神在埃及施行最後一災時，每個以色列家庭都要殺一隻無殘疾的羊，並將血塗抹在門框上。當神的使者看到血時，就會越過他們的房子不殺他們頭生的兒子。

原文參照：

- 史特朗號：H7716, G07210, G23160

高傲

定義：

「高傲」一詞意指驕傲或自大。「高傲」的人自視過高。

- 這個詞通常用來形容一個驕傲的人，他執意犯罪得罪神。
- 通常高傲的人會自誇。
- 高傲人是愚昧的，不是聰明。
- 這個詞也可以翻譯為「驕傲」或「自大」或「自我中心」。
- 「高傲的眼」這個比喻性的表達也可以翻譯為「驕傲的看法」或「輕視他人」或「驕傲地看不起別人的人」。

(另見：誇耀，驕傲)

參考經文：

- [提摩太後書3:1-4](#)
- [以賽亞書2:17](#)
- [箴言16:18](#)
- [箴言21:24](#)
- [詩篇131:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1361, H1363, H1364, H3093, H7312

高舉

定義：

「高舉」是指高度讚美和尊敬某人，也可以意味著將某人放在高位上。

- 在聖經中，「高舉」這個詞最常用於尊崇神。
- 當一個人自我高舉時，意味著他以驕傲或自大的態度看待自己。

翻譯相關建議：

- 「高舉」可以翻譯為「高度讚美」、或「大大尊崇」、或「頌揚」、或「高度稱讚」。
- 在某些情境中，它可以翻譯為「提升地位」或「給予更多的榮耀」或「驕傲地談論」。
- 「不要高舉自己」也可以翻譯為「不要自視過高」或「不要自誇」。
- 「那些自我高舉的人」也可以翻譯為「那些自以為是的人」或「那些自誇的人」。

(另見：讚美，敬拜，榮耀，誇耀，驕傲)

參考經文：

- [彼得前書5:5-7](#)
- [撒母耳記下22:47](#)
- [使徒行傳5:31](#)
- [腓立比書2:9-11](#)
- [詩篇18:46](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1361, H4984, H5375, H5549, H5927, H7311, H7426, H7682, G18690, G52290, G52510, G53110, G53120

膏抹

定義：

「膏抹 (anoint)」這個詞的意思是將油塗抹或倒在一個人或物體上。在聖經時代，膏抹某人有多種原因。這通常是一個象徵性的行動，代表神藉著聖靈賦予那人特別的服事能力。

- 在舊約中，祭司、君王和先知被油膏抹，以將他們分別出來為神的特殊事工服務。
- 像祭壇或會幕這樣的物品也會用油膏抹，以表明它們是用來敬拜和榮耀神的。
- 在新約中，病人被抹油以求得醫治。
- 有時候，油會混合香料，使其散發出甜美的香味。
- 新約記載了兩次耶穌被一位女子用香膏膏抹，作為一種敬拜的行為。
- 人們透過用香油和香料膏抹屍體來為下葬作預備。
- 在新約中，接受聖靈被描述為受膏。
- 「彌賽亞」（希伯來文）和「基督」（希臘文）的意思是「受膏者」。
- 耶穌基督是那位被揀選的並受膏為先知、大祭司和君王。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「膏抹」一詞可以翻譯為「倒/抹油在……上」或「藉由倒油而使……成為聖」或「成為至聖」或「任命」。
 - 根據上下文，「受膏」可以翻譯為「用油使……分別為聖」或「被任命」或「使……成為聖」或「被賜予聖靈」。
- 像「受膏的祭司」這樣的短語，可以翻譯為「用油膏立的祭司」或「藉由倒油而被分別出來的祭司」。

（另見：基督、分別為聖、大祭司、猶太人的王、祭司、先知）

參考經文：

- [約翰一書2:20](#)
- [約翰一書2:27](#)
- [哥林多後書1:21](#)
- [撒母耳記上16:2-3](#)
- [使徒行傳4:27-28](#)
- [阿摩司書6:5-6](#)
- [出埃及記29:5-7](#)
- [雅各書5:13-15](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0047, H0430, H1101, H1878, H3323, H4397, H4398, H4473, H4886, H4888, H4899, H5480, H8136, G00320, G02180, G07430, G14720, G20250, G34620, G55450, G55480

告誡

定義：

「告誡 (admonish)」一詞意指堅決地警告或勸告某人。

- 通常「告誡」是指勸告某人不要做某事。
- 在基督的身體中，信徒被教導要彼此勸誡，以避免犯罪並過聖潔的生活。
- 「勸戒」這個詞可以翻譯為「鼓勵不要犯罪」或「敦促某人不要犯罪」。

參考經文：

- [尼希米記9:32-34](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2094, H5749, G35600, G38670, G55370